

La Diezma

AÑO V - N. 8

AGOSTO 1996

GRISEL



BOLETÍN INFORMATIVO DE LA ASOCIACIÓN CULTURAL "LA DIEZMA"



Editorial

¿ QUÉ ES UNA ASOCIACIÓN ?

Según la definición del Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua: "Una entidad con estructura propia formada por un conjunto de personas asociadas para un determinado fin". Este conjunto de personas está compuesto por todos los socios que forman la Asociación, en nuestro caso Cultural, que cada año eligen en la Asamblea una Junta Directiva, para administrar el presupuesto anual y planificar y organizar las actividades, según consta en los Estatutos.

Cuando nos dimos de alta como socios, no era solamente porque la mayoría lo hizo o para así poder asistir "cómodamente" a los actos que se organizaran; sino con el compromiso de trabajar todos desinteresadamente, cada uno dentro de sus posibilidades, para la Asociación Cultural y por Grisel. Pero no ha sido así, ya que desde el primer día se dejó todo en manos de los 10 socios que normalmente componemos cada año la Junta Directiva.

Esto ha llevado a que los socios que han formado o formamos parte de las directivas se hayan ido "quemando" ante la poca o nula colaboración del resto, salvo algunas puntuales excepciones, y más cuando hay que trabajar en alguna actividad, llámense "Jornadas Culturales", "Bar", "Fiestas", "Carpa", o lo que sea. Entonces parece ser que los integrantes de la directiva tenemos la obligación de realizar nosotros solos todo el trabajo simplemente por formar parte de la misma.

La Asamblea a celebrar el próximo día 25 de Agosto, es el lugar adecuado para buscar una solución a este problema con un poco de buena voluntad por parte de todos los socios, pues la actual Junta Directiva cesaremos en nuestros cargos al cumplir el año, algunos tres y cuatro, y muchos de los directivos ya hemos manifestado nuestra intención de no continuar. Esperamos que otros socios se comprometan a dirigir nuestra Asociación Cultural, ya que de los 244 actuales, solamente 21 lo hemos hecho en los cuatro años de su existencia.

LA JUNTA DIRECTIVA



	S	U	M	A	R	I	O
* EDITORIAL JUNTA DIRECTIVA ASOC. CULTURAL							1
* BALANCE DE UN AÑO DE ASOCIACIÓN CULTURAL							2-3
* COLABORACIÓN. El Archivo de Tradición Oral de la Comarca							4-5
* REPORTAJE. La despoblación amenaza a varios pueblos							6
* COLABORACIÓN. Grisel esforzado y feliz							7
* GENTE DE GRISEL. D ^a María Jesús García García							8-9
* COLABORACIÓN. La imagen de la Virgen del Pilar de Grisel. 1690							10-11
* REPORTAJE. Las cabañas de La Diezma							12-13
* FOTOGRAFÍA. Tarazona Foto							13
* CULTURA/LIBROS. El Moncayo, Fantástico, Legendario y Misterioso							14
* OPINIÓN. A propósito de las IV Jornadas Culturales							15
* GRISEL - NOTICIAS							16

Balance de un año de Asociación Cultural

En Agosto de 1995 comenzó otro año de andadura de nuestra Asociación Cultural, el cuarto, desde entonces hasta Abril del 96 es el periodo de tiempo que recorreremos para recordar las actividades que organizamos o colaboramos.

Del 31 de Julio al 11 de Agosto, y con la colaboración del Ayuntamiento, preparamos los Talleres de Verano Grisel 95, para chicos/as de 3 a 12 años y durante todas las mañanas de lunes a viernes, el "chiringuito" se convirtió en improvisada escuela donde unos 12 a 15 niños, bajo el cuidado de dos monitoras, dibujaron, jugaron, cantaron, etc... Volviéndose a escuchar en Grisel por unos días el alboroto de los chicos, no muy lejos de dónde sus abuelos acudieron también a las escuelas. En vista del éxito obtenido y a petición de los padres se prorrogaron los talleres una semana más después de las fiestas.

El día 5 de Agosto, sábado, el grupo Cremallera Teatro de Huesca nos ofreció la representación de la obra de Miguel Mihura, Tres Sombreros de Copa, comedia satírica que resultó divertida a ratos y un poco densa en su contenido. Al sábado siguiente, día 12, se exhibió en el cine al aire libre del "chiringuito", la película de acción y aventuras "Speed", trepidante y muy celebrada por chicos y jóvenes.

Y llegaron las Fiestas Patronales en honor de la Virgen y San Roque, durante los días 13, 14, 15 y 16 de Agosto colaboramos con la Comisión en la organización de las mismas, programando varios actos festivos (dianas, cabezudos, conciertos, parque y juegos infantiles, campeonatos, toros de fuegos, grandes verbenas y la revista Música y Estrellas), así como culturales (conciertos de la Orquesta Laudística y Coros Trémolo de Tarazona y la Banda Municipal de Ainzón y Misa Baturra del grupo de Jotas de Agón). Por primera vez también se celebró el día del niño y de la tercera edad, ambos con abundante asistencia de pequeños y abuelos. Unos días que sirvieron para acercar a su pueblo a muchos "griseleros" y durante los cuales Grisel se vio desbordado de vecinos y foráneos.

Sin apenas respiro ni descanso, el sábado 19 celebramos el día de Confraternidad de la Asociación, desde primera hora de la mañana los miembros de la Junta Directiva ayudados por varios socios comenzaron la preparación de la comida a base de rancho, postre, helado, pasteles, café y licores que fue degustada en el improvisado comedor instalado en el "chiringuito" por alrededor de 160 socios e invitados, este año además contamos con la animación de la charanga "Cipotegato" de Tarazona, concluyendo el día bien entrada la tarde con un pasacalles por todo el pueblo. Al día siguiente, domingo 20, nos reunimos los socios para celebrar la Asamblea General Anual, la directiva presentó los balances de actividades y económico del año 94-95 que fueron aprobados, para a continuación y con alguna indecisión por los que continuaban y nuevas incorporaciones se eligió nueva Junta Directiva, se terminó con varias cuestiones que fueron debatidas entre los socios asistentes.



San Jorge 96 de vuelta a Grisel. Foto M^a Cruz Ramírez

La nueva Directiva tuvo un pequeño respiro este año, al no haber carrera de bicicletas, y llegada la Navidad se preparó de nuevo la Lotería, jugamos el n. 60.825, que tocó nuevamente, sólo la postura, pero sin duda a la tercera va la vencida y en el 96 iremos a por el Gordo. Con la llegada del nuevo año, un viejo proyecto, la Fiesta del Árbol, tomó por fin vida el día 28 de Enero, reunimos en las laderas de La Diezma a socios y simpatizantes de nuestra Asociación Cultural para plantar 600 pinos carrascos, donados por el COMENA y con la colaboración del Ayuntamiento. Pasamos una mañana ecológica, almorzamos, y hasta salimos por televisión, un auténtico acontecimiento, el acto tuvo difusión comarcal y regional a través de la radio y la prensa. Esperamos continuar próximos años repoblando el monte de La Diezma con más pinos, que algún día formarán un bosque como los que habían en la antigüedad.

Y llegó el mes de Abril y con el la festividad de nuestro Patrón San Jorge, durante los días 20,21,22 y 23 realizamos múltiples actividades, dentro de las IV Jornadas Culturales, entre ellas: la pintada graffitti "Grisel-San Jorge 1996" plasmada en la pared de la pista polideportiva, el Trofeo de Fútbol Sala, en el cual quedamos segundos clasificados, tras el Pub-Berlin de Tarazona, destacando el magnifico equipaje que estrenamos cedido por el Ayuntamiento. Los peques también tuvieron su diversión en el parque infantil que se montó durante todo el domingo 21 en la Explanada. El mismo día se inauguró la exposición fotográfica "Miradas...", otro de los puntos de visita obligados y que causó admiración, por la calidad de las fotografías expuestas, y por poder ver a Grisel en vistas panorámicas o pequeños detalles. El concierto de la Agrupación Musical Borjana tuvo una gran aceptación y su programa fue seguido con atención. En la tarde del domingo, se realizó la presentación de "El archivo de tradición oral de la Comarca del Moncayo", a cargo de L.M.Bajen y Mario Gros, y seguidamente procedieron a la grabación de las tradiciones orales de Grisel. El lunes 22, víspera de San Jorge, y a pesar del mal tiempo otra vez, y gracias a que contamos de nuevo con una carpa, esta vez en la Explanada, pudimos bailar tarde y noche con la espectacular Orquesta Conexión.

El día 23, festividad de San Jorge, y con mejor tiempo, los actos tradicionales: misas, procesiones, cortesías, reparto de vino, etc., fueron transcurriendo en su honor sin ninguna incidencia, para terminar por la tarde con un baile amenizado por "Aires del Moncayo". Unas Jornadas Culturales densas en cuanto a actividades, algunas mas concurridas que otras, que esperamos continuar años sucesivos.

Un año este ultimo lleno de actividades, y que hemos concluido con la adquisición de la carpa montada en la Explanada, lugar donde esperamos seguir realizando otras muchas actividades, siempre para beneficio y proyección de Grisel.

Ramón Alcaine

Colaboración

EL ARCHIVO DE TRADICION ORAL DE LAS COMARCAS DE TARAZONA Y BORJA. AL RESCATE DE LOS HOMBRES-LIBRO

Luis Miguel Bajén y Mario Gros

La tradición oral es un patrimonio cultural de primer orden, que debemos conservar y estudiar. Como muchas de sus manifestaciones están en trance de desaparición, debemos considerar como objetivo prioritario la recopilación exhaustiva de este repertorio, ante el grave peligro de su pérdida definitiva. Si existen bibliotecas, archivos, facultades universitarias que permiten la conservación y divulgación de la tradición cultural escrita ¿cómo negar la necesidad de un centro especializado donde se archive la tradición oral de nuestra comunidad? Nuestros abuelos son hombres-libro que guardan en su memoria el recuerdo de conocimientos, tradiciones, expresiones, cantos... legados por generaciones anteriores. ¿Dejaremos que la generación que conserva en su memoria tradiciones y conocimientos útiles durante siglos desaparezca sin que nadie recoja su legado?

Durante el presente año, los responsables del *Archivo de Tradición Oral de la provincia de Zaragoza* hemos visitado el pueblo de Grisel en búsqueda de canciones, cuentos y tradiciones. En este pequeño artículo queremos explicar públicamente en qué ha consistido la campaña realizada durante los años 95-96 en el Moncayo aragonés.

El Archivo de Tradición Oral nació en 1992 con la intención de preservar la cultura de tradición oral del territorio aragonés. Por cultura de tradición oral entendemos la memoria colectiva, el acervo común de técnicas y saberes, de artes y oficios, de mitos y ritos transmitidos de manera oral de unas generaciones a otras. En 1992, con el apoyo de la Diputación Provincial de Zaragoza, realizamos el primer proyecto de recopilación en la comarca de las Cinco Villas de Aragón y en 1995, con el apoyo de la misma DPZ, iniciamos esta segunda campaña de recopilación y estudio en las comarcas de Tarazona y Borja, lo que popularmente es conocido como el Moncayo aragonés. ¿Cuáles han sido los objetivos fundamentales de esta campaña?

- La recopilación sonora (grabación) de las manifestaciones musicales y literarias de la tradición oral de las comarcas de Tarazona y Borja y la recogida de todos aquellos datos que ayuden a comprender e interpretar esos documentos sonoros; entre estos testimonios que ayudan a conocer la tradición oral de la comarca podemos nombrar: fotografías (como las magníficas que ha reunido la Asociación Cultural *La Diezma* de Grisel), datos relacionados con el ciclo festivo anual (santos de enero, carnavales, semana santa, rogativas, San Juan, etc.) o testimonios sobre las labores tradicionales relacionadas con la agricultura, ganadería y artesanías de la zona. Todos estos documentos recogidos, ordenados y fichados informáticamente, pasan a formar parte del Archivo de Tradición Oral de las comarcas de Tarazona y Borja. Este Archivo, compuesto fundamentalmente por las cintas grabadas, consta de tres copias: la primera es la que conserva cada municipio de lo recogido entre sus vecinos (en este caso, el Ayuntamiento de Grisel contará con una copia de todo lo grabado en la localidad); la segunda es la que conserva el Centro de Estudios comarcal de todo lo recopilado en su comarca (en este caso, todo lo recogido en los pueblos de la comarca de Tarazona se guardará en el Centro de Estudios Turasonenses); la tercera es la copia general de todo lo recogido a lo largo de las sucesivas campañas en las distintas comarcas de la provincia de Zaragoza, copia que quedará en la biblioteca de la Diputación Provincial de Zaragoza. En fin, nuestro interés es que lo recopilado no sea accesible sólo para los estudiosos o eruditos, sino que sirva realmente a los vecinos de la comarca, que son los que hacen posible el mantenimiento de la tradición oral y la existencia del archivo.

Colaboración

- La búsqueda y el rescate de cancioneros, grabaciones y archivos que supongan un testimonio de la tradición oral de la comarca. Estos documentos se localizan y adquieren, generalmente mediante copia. Es el caso de los fondos de partituras de distintas bandas de la comarca (Ainzón, Borja, Tarazona), colecciones fotográficas (a veces particulares de distintas familias, en otras ocasiones recopilados por colectivos culturales, como es el caso de La Diezma, otras veces recogidas por los centros de estudios comarcales), grabaciones caseras en casete o vídeo (por ejemplo, realizadas por familiares a personas mayores), etc.

- La divulgación de los contenidos del Archivo de las comarcas de Tarazona y Borja mediante la publicación de un libro al que acompañará un disco compacto o casete sobre la tradición oral en el Moncayo aragonés. El libro y el disco, con una selección y estudio de todo el material recopilado en la campaña, se realizará durante el año actual y se presentará en 1997.

El trabajo de recopilación en las comarcas de Tarazona y Borja comenzó el 24 de junio de 1995 y terminará en julio de 1996; a partir de esta fecha comienza el proceso de informatización, estudio, redacción del libro y elaboración del disco antológico, entre otras actividades. Los resultados de la campaña han sido magníficos, gracias sobre todo a la desinteresada y animosa colaboración de los vecinos de la comarca, como es el caso de la gente de Grisel, que desde un principio ayudaron a la recopilación con gran interés y entrega. El total de documentos sonoros recopilados supera los 1.800, grabados en cinta digital a informantes individuales, a grupos previamente convocados y también en directo, durante algunas manifestaciones tradicionales. Durante más de 80 días hemos permanecido en la comarca, recorriendo más de 13.000 kilómetros, visitando 35 localidades, realizando 136 sesiones de grabación y 78 entrevistas. Además se han realizado 1.850 diapositivas sobre las tradiciones, fiestas, oficios, instrumentos musicales, arquitectura popular e iconografía...

Y todo esto ha sido posible gracias a más de 1.500 personas de la zona que han colaborado en la iniciativa, que han comprendido el interés que tiene recoger las tradiciones populares de la comarca. A ellos, especialmente a los vecinos de Grisel que se han esforzado en ayudar al Archivo, queremos darles las gracias desde estas líneas. Esperamos que puedan escuchar las cintas con lo grabado en el pueblo y que en otra ocasión podamos describir y explicar detenidamente lo recogido en Grisel.



Banda de Grisel de comienzo de siglo. Foto Archivo A.C. La Diezma

La despoblación amenaza a varios pueblos de la comarca de Tarazona

CRISTINA ELCANO Tarazona

Varias localidades de la comarca de Tarazona podrían desaparecer debido al fuerte proceso de despoblación y envejecimiento de la población, según refleja un estudio socioeconómico de la zona dirigido por profesores de Economía de la Universidad de Zaragoza, en el que se añade que éste es uno de los problemas más importantes, aunque «es esperanzador el leve aumento de población de 1992 y 1993, así como la densidad de población en comparación con otras comarcas aragonesas».

Las causas básicas de esta situación son, según ese trabajo, la falta de empleo, que obliga a la población a buscarlo fuera, y la carencia de unas condiciones de vida adecuadas, con equipamientos y servicios municipales como en el abastecimiento de agua, e incluso de luz y teléfono, pavimentación, así como saneamiento y recogida de residuos. La insuficiencia de centros culturales e instalaciones deportivas son otras de las carencias resaltadas en este estudio realizado por Juan Antonio Cuesta.

Las deficiencias en la recogida de basuras son «de las más graves» debido fundamentalmente a los vertederos, que hoy son focos de infección. Además, según la encuesta de equipamiento local realizada por la DPZ, sólo Grisel tiene un abastecimiento de agua en condiciones óptimas, aunque es uno de los municipios más amenazados por la despoblación. Tarazona, que tiene una red de abastecimiento nueva, no cuenta con un controles suficientes de la potabilidad del suministro.

El panorama del sector agrario se ha ensombrecido aún más con la reforma de la PAC. Si antes el excesivo minifundismo y los problemas de riego hacían que la agricultura tendiese a la subsistencia, ahora está en una situación límite, en la que los cultivos excedentarios y los no competitivos están condenados a la ruina. En cuanto a la industria, el estudio indica que esta comarca de gran tradición se ha visto afectada por fuertes crisis que condu-

■ Recuperar el patrimonio y fomentar el turismo podrían mejorar la situación a corto plazo

jeron, primero, a la concentración de la industria en Tarazona y, en las últimas décadas, al cierre de diversas fábricas en la ciudad y a la desaparición de la industria en algunos pueblos.

El turismo, un revulsivo

El turismo, señala que puede ser el gran revulsivo de la comarca a corto y medio plazo, aunque sobra potencial de este tipo, pero hay escasez de infraestructuras. El estudio presenta una serie de actividades para animar la comarca como la creación de una imagen turística comarcal, la puesta en marcha de actividades turísticas que generen empleo, incluyendo algunas nuevas como el turismo ecuestre y acuático, aprovechando la construcción del pantano del Val. Sin duda que la restauración y mantenimiento del importante patrimonio histórico-artístico de la comarca, dándolo a conocer al visitante, y las infraestructuras correctas, incluyendo hoteles, hostales, pensiones, viviendas de turismo rural, campings y una oferta de apoyo adecuada son puntos para tener en cuenta. Además incluye la instalación de un parador nacional en Veruela, la promoción de actividades culturales diversas y turismo de montaña controlado.

Como acciones para dinamizar la comarca en los aspectos educativos y formativos, el estudio recomienda la implantación de la UNED en Tarazona, la potenciación de la Escuela Taller y la de la Escuela de Idiomas.

En el panorama agrícola, el es-

tudio apuesta por la concentración parcelaria, la implantación de cultivos alternativos, la reforestación, la mejora del sistema de riegos y la creación de una agrupación agraria que conecte a toda la comarca.

Infraestructuras

En cuanto a infraestructuras, equipamientos y servicios, los retos son: La mejora de la N-121, que una la comarca al eje viario Tudela-Ejea-Huesca, uniéndolo con Soria; la mejora y asfaltado de la red de carreteras y pistas de la comarca; la optimización del suministro de agua a todos los municipios y la adecuación de los demás equipamientos municipales, así como la limpieza de focos contaminantes, la potenciación y la ampliación de servi-

cios y de fines de la Mancomunidad Intermunicipal de la Comarca del Moncayo, el logro de la conducción de gas natural en la comarca, el aprovechamiento del embalse del Val, el transporte de personas en todos municipios y la ampliación del centro de salud de Tarazona y un convenio con el hospital Reina Sofía, de Tudela. Los autores del trabajo indican que el mayor problema para la realización de muchos de estos retos es la necesidad de una inversión inicial elevada, que «frena» las intenciones de ponerlos en práctica. Sin embargo, dice, muchos de ellos son necesarios para que la situación actual de la comarca no vaya a peor, y «conviene correr el riesgo inicial antes que dejarse llevar por el inmovilismo».

JUAN ANTONIO CUESTA CHÁVARRI

Estudio socioeconómico de la Comarca de Tarazona



Dirigido y coordinado por
LUIS NAVARRO ELOLA y ANA CLARA PASTOR TEJEDOR

CENTRO DE ESTUDIOS TURIASONENSES
INSTITUCIÓN "FERNANDO EL CATÓLICO"

Colaboración

GRISEL ESFORZADO Y FELIZ.

En el Archivo Histórico Nacional se conserva un manuscrito que recoge la reseña, redactada por un fraile, del primitivo Archivo de Veruela. El documento núm. 26 reza así:

"Un vecino de Grisel, creiendo que era tierra de su lugar un pedaço de campo de la Peada de Vera, lo roçaba; y sabido por el monasterio, se le mandó no prosiguiesse, porque era nuestra y teníamos drecho en ella. Y el labrador, satisfecho de que era como se le intimó, confessó no tener el drecho, ni los vecinos de Grisel en aquella tierra para cultivarla, como consta de acto testificado por Juan de Zornoza, notario de Añón, a 29 de abril del año de 1.542."

El lector de hoy, a la vista de la estricta prosa notarial del siglo XVI, glosa en clave rimada los aconteceres que han marcado el pasado de Grisel y reflexiona acerca de un futuro que promete ser menos severo:

San Isidro Labrador
proteja nuestros campos
de plagas y pedriscos
y de fray Recaudador.

Con la historia hemos topado
de la Santa Inquisición.
Dios nos guarde, amigo Sancho
y nos dé su bendición.

Si trillas en día de fiesta
te sepultan en Los Aines
y durante siglos, la siesta,
hasta el día del Juicio duermes.

Si de los diezmos, los pagos
no rinden bien puntuales,
la cortesía no ejercen
con las gentes de Samangos.

Los canónigos bendicen
la tierra y la sementera
y cantan en los maitines
cuando llega la cosecha.

Si la tez tienes morena
te destierran por morisco.
Dicen que Alá es tu Dios
y no eres profeta en tu huerta.

El mudéjar te dejó
los riegos y las acequias
y la ciencia del *ador*
para templar la paciencia.

El Evangelio te enseña
a labrar surcos derechos:
No te cantees ni pizca
Que te condenan al fuego.

Mira el libro de Veruela
y afirma bien el *aladro*,
que si los mojones rozas
estás en grave pecado.

Entre Vera y Tarazona,
entre bromas y entre veras...
entre Cabildo y Cenobio,
Grisel, ¡ Cuanto has trabajado !.

Cuando rezas desgranas la espiga
cuando avientas, recoges rosarios.
Cada quién en su sitio, ¡Diablos! ,
Unos en misa, otros en la era...

...Y con todos, el Señor
y la Virgen Bendita,
que cuiden nuestra Diezma
de tanto avieso fervor.

Agosto, 1.996

JOSE ANTONIO ROMÁN

Gente de Grisel

D^a M^a Jesús García García

Nació en Grisel el 12-1-1911. Sus padres eran Generoso García y Marcelina García y sus hermanos Rosa, Juan Bautista y Onofre. Nos cuenta, que fue a la escuela hasta los doce años, cosa habitual en aquella época y su maestra fue D^a Luisa Ibáñez que estuvo aquí varios años y se integró muy bien en el pueblo. D^a Luisa vino aquí con varios hijos pero en Grisel nacieron cuatro más.

D^a Jesús recuerda bien su niñez y de como las mujeres colaboraban en la economía familiar. Estas hacían jerseys a punto y una señora repartía el trabajo y lo recogía luego. Los niños cuando salían de la escuela iban dónde estaban sus madres y les ayudaban a hacer los ovillos de lana con las madejas, les daban los trozos de lana que sobraban y los niños se ponían tan contentos.

A los dieciocho años se fue a Zaragoza a servir en la casa de los condes de Samitier. A su madre le costó mucho dejarla marchar. Ella nos dice lo bien que estuvo en Zaragoza y cómo sus dueños tenían una gran hacienda en el pueblo de Chiprana, junto a Caspe y para ir a las fincas tenían que pasar el río en barcaza.



D^a Jesús en Grisel, Julio 1996. Foto Joaquín Marco

Nos dice que el año veintinueve fue un año muy malo para la agricultura y muchos mozos de Grisel, entre ellos su futuro marido, marcharon a trabajar a Zaragoza durante el invierno. Allí en Zaragoza se hicieron novios y regresaron pronto al pueblo para preparar su boda. Se casó con Don Carmelo Tejero Zueco conocido cariñosamente como el tío Carmelo en 1933. Al poco tiempo fueron naciendo sus hijos: Carmen, Luisa, Generoso y Carmelo. Fueron años de guerra y posguerra y sacar a los chiquillos adelante era un esfuerzo grande. Los niños tenían la ropa justa de quita y pon, y ella recuerda que las madres tenían que ingeniarse para lavar mientras dormían la siesta los niños, para que se secase cuanto antes y al cuerpo. Para los días de fiesta siempre tenían algún vestido más nuevo que cuidaban mucho. Recuerda también a algunas niñas de la época y lo escoscadas y cuidadosas que eran para que la ropa llegase limpia hasta el fin de semana.

La economía familiar se basaba en los productos del campo y animales de casa. Había abundante aceite, trigo, patatas y animales de corral, y en casi todas las casas se hacía la matanza. El aceite se elaboraba en prensas familiares y luego se vendía o cambiaba por otros productos como zapatos, azúcar, chocolate o sardinas. Primero fue la señora Teodora la que

Gente de Grisel

venía a comprar, cambiar, vender y más tarde el señor Luis. Eran comerciantes con una gran discrección pues incluso compraban productos por dinero que a veces se necesitaba para pagar la "contribución". A ellos acudían las señoras ante cualquier necesidad, incluso compraban los jamones cuando alguien se encontraba falto de dinero. D^a Jesús dice que contaban con las cosas más imprescindibles pero que eran felices con lo que tenían y sobretodo las familias estaban muy unidas y se remediaban unos a otros ante cualquier necesidad.

Nos habla luego de su marido el tío Carmelo, director de la banda de música, que era muy querido en el pueblo y muy familiar y cariñoso. Tuvo muchos alumnos a los que les enseñó el solfeo en su casa, lo hacía de forma gratuita pero en una ocasión sus alumnos le regalaron una batuta con sus iniciales que todavía conservan en la familia. Se formó una banda que contó con hasta 22 músicos, con el Ayuntamiento de Grisel llegaron a tener contratos en los que tenían que tocar 14 días al año. Por Pascua, San Jorge, San Bonifacio, La Ascensión, el Corpus, San Juan (con verbena), San Pedro, Santiago, San Roque, La Virgen de las Mercedes y El Pilar. Tocaban en misa, en procesión, por la tarde y en fiestas por la noche. Ensayaban casi todos los días después de venir del campo y salían a tocar a los pueblo de alrededor: Vierlas, Cunchillos, Litago, Alcalá, Vozmediano, etc. Recuerda su hija Carmen como su padre le reñía cuando no sabía solfear lo que él le mandaba.

En el año 1963 cuando sus hijos Carmelo y Generoso trabajaban ya en Zaragoza les reclamaron, y el matrimonio emigró con sus hijos allí, trabajando durante trece años en una portería. En el año 1976 murió D. Carmelo y D^a Jesús aún vivió sola algunos años. Pronto se fue a vivir con sus hijos y le brillan los ojos cuando nos habla de sus nueve nietos (algunos casados) y sus nueve biznietos. Recuerda con ilusión cuando hacía los años e invitaba a todos a comer a su casa. Dice que lo celebraban en dos turnos, sábado y domingo porque no cabían todos a la vez. Sus hijas y nietas dicen que es una extraordinaria cocinera y que por su cumpleaños ponía varios platos en el menú para que todos comieran a gusto. El bacalao al pil-pil y el ternasco asado eran sus especialidades, pero para los chiquillos añadía lomo empanado, que era su preferido.

Ella ha pasado un rato estupendo recordando las cosas de antes. Su cabeza y su memoria funcionan de maravilla, es muy agradable estar a su lado porque todos disfrutan; aunque ella dice que cuando tiene que dar un grito y enfadarse lo hace también. Le deseamos que viva muchos años y tenga la misma lucidez de hoy. Gracias por su amabilidad D^a Jesús.



M^a Cruz Ramírez

D^a Jesús y su marido D. Carmelo, Mayo 1971.

Colaboración

LA IMAGEN DE LA VIRGEN DEL PILAR DE GRISEL. 1690.

M^a Teresa Ainaga Andrés y Jesús Criado Mainar

A lo largo de la historia, la Virgen del Pilar ha sido considerada como la advocación mariana por excelencia en Aragón, con un éxito superior a otras tan extendidas como la Inmaculada Concepción o Nuestra Señora del Rosario. Su carácter esencialmente autóctono -en absoluto reñido con su gran proyección dentro y fuera de las fronteras hispánicas- unido a las excepcionales circunstancias con que la tradición ha rodeado la llegada del pilar- punto central de la devoción popular-, han contribuido de forma decisiva al asentamiento del culto.

La leyenda -cuya versión escrita más antigua conocida puede fecharse a fines del siglo XIII o comienzos del siglo XIV- cuenta que la Virgen, trasladada desde Jerusalén por un coro de ángeles instantes antes de su gloriosa Asunción a los cielos, se apareció a Santiago el Mayor junto a otros ocho convertidos mientras el apóstol evangelizaba la Zaragoza romana. María, situada sobre una columna, se dirigió al grupo congregado al atardecer para orar en la ribera del Ebro ordenando a Santiago que edificara un templo en su honor, justo en aquel lugar, en el que colocaría el pilar.

La imagen venerada en la actualidad en la basílica zaragozana es una escultura gótica realizada a raíz de la reconstrucción de la Santa Capilla tras su destrucción por un pavoroso incendio acaecido el año 1435 del que, milagrosamente, se había salvado el pilar. Un doloroso suceso que, no obstante ayudó a revitalizar el culto en las últimas décadas del siglo XV. Es, por tanto, comprensible que las primeras representaciones pilaristas, tanto las que se limitan a reproducir la figura de María sobre la columna como las que ilustran su aparición al apóstol, daten de esos años.

En Tarazona, la recepción del culto pilarista se produjo en fechas tempranas. La catedral de Nuestra Señora de la Huerta guarda una de las representaciones más antiguas (1497) de la aparición de la Virgen al apóstol Santiago, una magnífica pintura sobre tabla incluida en el retablo que el arcediano Antón Muñoz encargó para su capilla de Santiago. Unos años después Gonzalo Machuca haría construir otro recinto funerario en el mismo templo dedicado a la Virgen del Pilar para el que en 1504 se hizo un retablo de pintura -no conservado- presidido por una escultura mariana instalada sobre el pilar, elemento ya por entonces habitual.

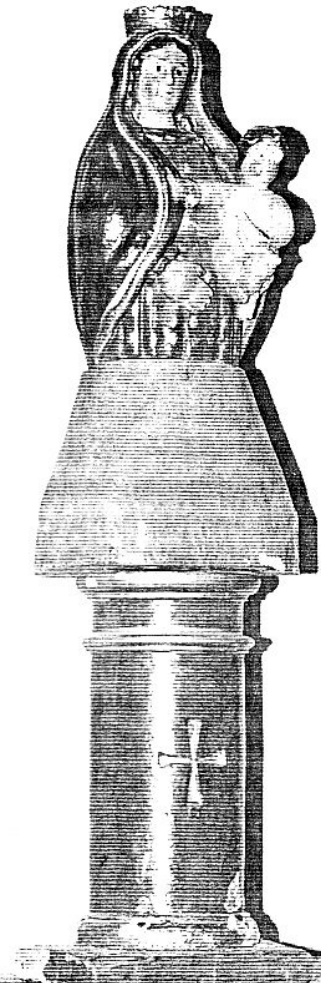
Aún debe mencionarse otro suceso, ya en pleno siglo XVII, que contribuyó de modo decisivo a la popularización del culto. El 29 de marzo de 1640 Miguel Juan Pellicer, que había sufrido la amputación de una pierna dos años antes, recuperó súbitamente el miembro perdido mientras dormía por intercesión de la Virgen del Pilar. No es difícil imaginar el enorme impacto de este hecho singular, por lo que es comprensible la multiplicación de representaciones pilaristas que siguieron a lo que popularmente conocemos como el milagro de Calanda.

Entre las numerosas representaciones pilaristas realizadas en la zona del Moncayo a partir de ese momento queremos llamar la atención sobre la existente en la parroquia de Grisel, una pequeña imagen -60 cm. de altura, incluidos manto y pilar- que se ajusta en buena medida al prototipo zaragozano.

Colaboración

María viste túnica ceñida de color rojo salpicado de plata y capa azul. En su regazo el Niño juega con un pajarillo mientras sujeta la capa. A sus pies se dispone el popular manto, de tonalidad verde y con una decoración de espiguilla en amarillo. La zona baja corresponde a una columna toscana roja. Mientras que la imagen imita en su disposición a la genuina hasta en los menores detalles, la incorporación del manto es original, pues lo habitual es que este ornato sea de tela y vaya superpuesto, cubriendo parte del pilar. Este hecho ha obligado a achatar las proporciones de la columna.

A pesar de que no sea una pieza notable por su calidad, posee un gran encanto. No hay problemas para su datación, pues en el dorso se dejó constancia de su realización en 1690. Ignoramos el modo en que entró a formar parte del ajuar litúrgico de la parroquia, pero nos inclinamos a pensar que en origen pudo ser concebida para su empleo devocional y sólo más tarde regalada a la iglesia.



La Virgen del Pilar de Grisel. 1690. Foto Joaquín Marco

La Virgen del Pilar de Grisel es uno de los más encantadores testimonios que conservamos de la extensión del culto pilarista en la zona del Moncayo tras su revitalización a finales de la Edad Media. No hay duda de que merece un puesto de privilegio dentro del templo parroquial.



Parroquia de Grisel. Foto Joaquín Marco

LAS CABAÑAS DE LA CIESMA O DIEZMA

Pedro A. Paracuellos Massaro

EXISTE una construcción, que podemos englobar en la denominada arquitectura popular de la comarca, que caracteriza una zona determinada del Somontano del Moncayo como es la depresión de la Valluenga y la plataforma montañosa de la Ciesma o Diezma, junto al término municipal de Grisel.

Estas cabañas se distribuyen por parte de las laderas Noreste y Suroeste de la plataforma; entre ellas suele mediar una distancia de 200 a 800 m., junto a caminos de tránsito frecuente que atraviesan la Ciesma por diferentes direcciones.

La visualización entre ellas es clara e inconfundible por su forma cónica y pétrea, además de localizarse en zonas destacadas. Las dimensiones más comunes son de 3-3,2 m de altura por 3,5 de

diámetro exterior, aunque existen diferencias de tamaño apreciables.

La construcción se ha llevado a cabo en piedra, añadiendo posteriormente una capa aislante de tierra o barro, que impermeabilice, y otra capa de piedras al exterior, formando irregularmente un aparejo escalonado. En el interior se puede observar la aproximación de hiladas de piedras hasta conformar el denominado techo de «falsa cúpula», finalizando en una gran piedra aguzada que apunta hacia el interior de la estancia.

La puerta de acceso es adintelada, de una altura cercana a 1,5 m y anchura de 80 cm. La utilización de piedras de mayor tamaño al habitual para conformar el dintel y jambas es una característica resaltante en todas ellas (el módulo de las piedras usadas al interior oscila entre los 50 y 55 cm de longitud;



Una cabaña en la Diezma. Foto Gabriel Orte

en el exterior el mampuesto tiene unas dimensiones muy inferiores).

La función es uno de los aspectos más discutidos, sobre todo habida cuenta del aspecto tan peculiar que presentan, suponemos que se relacionan con las actividades del pastoreo trashumante, que tanta importancia tuvo en la comarca, comunicando Aragón y Navarra con la Meseta. Su uso como guarida para descanso de los pastores parece evidente, pero también en fechas más recientes se puieron relacionar con las faenas agrícolas, para guardar aperos, etc.

No se debe olvidar que en la vecina comarca del Campo de Borja es una de las construcciones que suelen aparecer en algunas laderas de la Muela de Borja o en otros términos municipales, aunque parece que su supervivencia ha resultado más difícil. La posible rela-

ción que puedan tener estas construcciones moncainas con las/los neveras/os de otras zonas aragonesas como Fuendetodos, Belmonte de San José (Teruel), etc., es puramente casual y sólo relacionada por la típica forma cónica que ambas construcciones tiene, además que las/os neveras/os suelen presentar una excavación de 3 a 6 m de profundidad para guardar el hielo durante todo el año.

Desde aquí queremos hacernos eco de una reciente iniciativa del Ayuntamiento de Grisel consistente en la recreación de una de estas cabañas en el espacio ajardinado que existe entre la cabecera de la iglesia parroquial y el antiguo castillo de la localidad. Sin duda, un bello homenaje a las actividades pastoriles que durante siglos han marcado la vida de este enclave humano sito en las estribaciones del Moncayo.

ARTÍCULO PUBLICADO EN REVISTA TURIASO XI (Tarazona 1993-94) C.E.T./I.F.C./D.P.Z.

Tarazona Foto *

Del 12 de julio al 18 de agosto de 1996

TARAZONA / MONASTERIO DE VERUELA / CASTILLO DE GRISEL

La octava edición del Festival Internacional de Fotografía Tarazona Foto comenzó ayer su andadura. Por delante, más de un mes de exposiciones y actividades de diverso tipo con un eje central, la fotografía.

El acto inaugural tuvo lugar en la iglesia de San Atilano, donde se encuentra una exposición colectiva que reúne a buena parte de los artistas más significados del actual panorama fotográfico. En dicho acto se dieron cita representantes de las instituciones patrocinadoras del evento (Gobierno de Aragón, Diputación Provincial de Zaragoza, Ayuntamiento de Tarazona e Ibercaja), así como su director, Julio Álvarez.

Trece exposiciones abrieron ayer sus puertas al público y hoy se abren dos más, las instaladas en el monasterio de Veruela y el castillo de Grisel. Todas se clausurarán el domingo 18 de agosto,

tras haber sido contempladas por un número de visitantes que se estima superior a los 5.000.

La principal novedad que podrá observar el visitante de las exposiciones es el precio de entrada, mientras que en ediciones anteriores el acceso era de forma gratuita, en esta ocasión se ha establecido una entrada única de 500 pesetas, que dará acceso al conjunto de lo exhibido. «Es un precio simbólico, unas 35 pesetas por exposición, que pretende que la gente tome conciencia de lo que cuesta económica y humanamente montar un festival de este tipo», explicó Julio Álvarez.

Como en anteriores ocasiones, Tarazona Foto apuesta con fuerza por las nuevas tendencias de la fotografía, y lleva a exposiciones los trabajos más arriesgados de autores actuales procedentes de todas las partes del mundo. En este sentido, la fotografía camina pareja a

las restantes artes plásticas y lleva a que, en el festival, aproximadamente la mitad del espacio esté dedicado a instalaciones y no propiamente a lo que son las exposiciones clásicas. Esto responde,

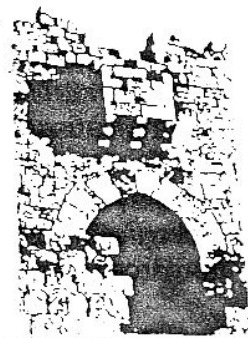
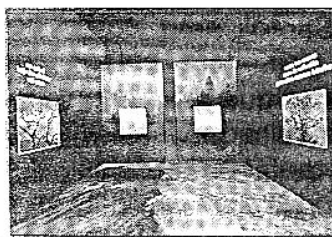
según los organizadores, «a un nuevo concepto, porque el artista no sólo quiere que los demás vean su obra, sino que también quiere decidir en qué condiciones han de verla».

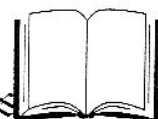
EXPOSICION

GABRIEL CORCHERO (España)

Bosque, perdido en ti (un árbol, bajo las piedras, mi casa)
Acercamiento al interior de un bosque perdido. Arquitectura del paisaje, paseo por la memoria.

Castillo de Grisel
Pza. del Castillo, s/n. Grisel



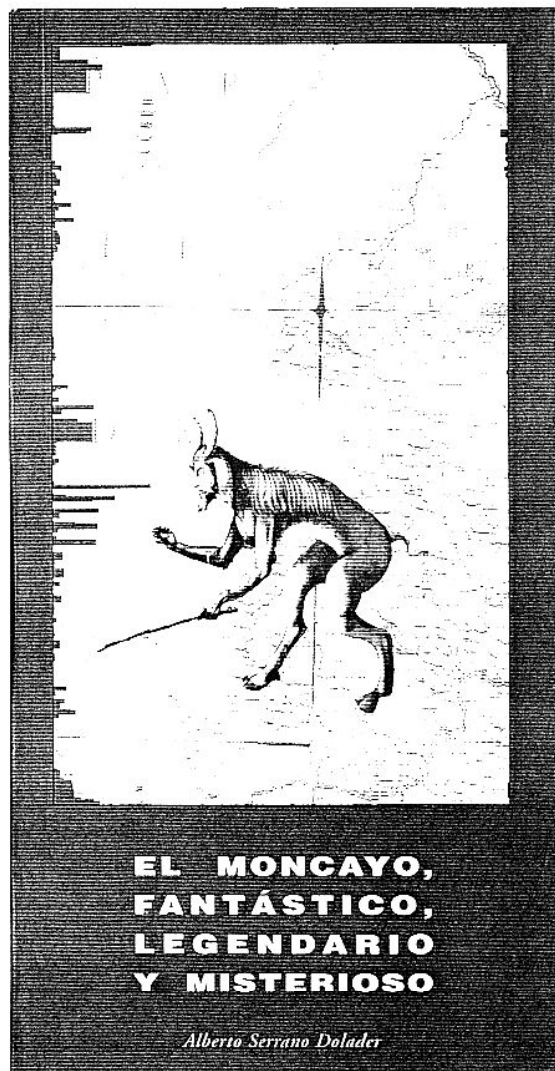


EL MONCAYO, FANTÁSTICO, LEGENDARIO Y MISTERIOSO

Alberto Serrano Dolader

Este periodista caspolino, redactor de TVE en Aragón, especialista en reportajes sobre nuestra región, y autor de varios trabajos de investigación de temas aragoneses e historia de la prensa; nos presenta en su último trabajo, bajo el título de *El Moncayo, Fantástico, Legendario y Misterioso* (D.P.Z.), una detallada visión de los aspectos "mágicos" de la Comarca del Moncayo, de la que manifiesta en la presentación del libro ser "un lugar ideal para sentirse feliz".

Comienza con una descripción geográfica del Moncayo, para a continuación introducirnos en las leyendas de los míticos Caco, Hércules y Pierres, incluyendo sus andanzas por Los Fayos, pudiendo actualmente ser admirados en los altorrelieves que a la altura de la balconada existen en el Ayuntamiento de Tarazona. Se aproxima a Trasmoz y su castillo, describiendo su historia y leyenda, así como los aquelarres de brujas. Fueron muy famosas en la comarca Dorotea, la tía Casca y las Galgas en Trasmoz, Constanza en Beratón, las Catalinas y Agüeda Cisneros en Tarazona y la tía Catalina en Sta. Cruz, nos relata los conjuros, poderes y hechizos de todas ellas, así como los remedios empleados según la tradición popular para repelerlas. Nos presenta al diablo como "señor natural" de las brujas y varias leyendas referentes a su culto y andanzas.



Las historias de moros y de moras, sus apariciones en varios lugares de la comarca, y la relación de las mismas con el nombre de parajes, montes, barrancos, etc..., ocupa otro capítulo que finaliza con la leyenda del Ojo de San Juan en Tarazona. De las aguas menciona varios relatos sobre fuentes y pozos, entre ellas la leyenda del pozo de Los Aines, acudiendo al libro de Víctor Azagra Murillo, "Grisel al pie del Moncayo", para documentarse. En torno a la existencia de gnomos incluye un relato de Bécquer, y otros varios referidos a tesoros e historias de explotaciones mineras. Concluye el libro con varios relatos mitológicos de toros, dragones y fauna legendaria, de diversos lugares de la comarca; y leyendas y tradiciones religiosas referidas al Monasterio de Veruela, Santuario de la Virgen del Moncayo, La Misericordia de Borja y varias del Santo Cristo.

Hay que destacar que al final de cada capítulo, incluye el autor una copiosa y documentada bibliografía, que resulta muy interesante para recabar información sobre el Moncayo y su comarca. Un libro de fácil y agradable lectura, muy indicado para estos días de verano.

A PROPÓSITO DE LAS IV JORNADAS CULTURALES

Durante las pasadas fiestas de San Jorge escuché un comentario despectivo, al que por supuesto no respondí, pero me hizo reflexionar y aprovechando la oportunidad que me brindan estas páginas quisiera hacer llegar a todos vosotros. Fue algo así como:

-¡A cualquier cosa llaman Jornadas Culturales, cuatro fotos, un partido de fútbol, un almuerzo y una orquesta de tres al cuarto!.

La cultura no es sólo lo que nos llega a través de la televisión, -¡arreglados iríamos si fuese así!, ni los grandes museos, ni las grandes exposiciones, ni Goya o Velázquez. No sólo está en importantes Bibliotecas o en sesudos gordos libros de Filosofía. Cultura no se escribe solamente con mayúsculas y letras de oro, hay una cultura pequeña y diaria que surge y la hace el pueblo llano y que va sumándose de pequeños momentos para crecer.

Si importante es leer un buen libro, igualmente lo es escuchar a un anciano contando historias pasadas, una buena charla entre vecinos a la sombra de cualquier tapia o una comida en armonía vecinal.

Al recuperar la casa medio hundida de los abuelos, al participar en la romería anual no dejando que desaparezcan viejas tradiciones o al incorporar y aceptar nuevas formas de expresión que trae la juventud también hacemos cultura.

Y si desde luego es loable conservar viejos modos y formas de vida también es un signo de avance cultural el desterrar algunas actitudes machistas: las mujeres con los niños, los hombres en el bar..., que un padre juegue con su hijo, le cambie el pañal o le dé el biberón sin avergonzarse de ello es señal de que vamos progresando.

También es cultura proyectar una película en la blanqueada fachada de una casa de la plaza en una cálida noche de verano; exponer y mostrar tu afición favorita, tu colección de sellos, tus llaves antiguas, tus manualidades, o después de salir del taller, la fábrica o la oficina perderte por los pasillos de algún organismo oficial yendo en busca de alguna ayuda para el pueblo o intentar contratar un grupo musical para las fiestas.

Así que frente a los comentarios despectivos y las críticas no constructivas haremos oídos sordos y pediría mayor participación y apoyo, no pareciéndome en absoluto grandilocuente denominar JORNADAS CULTURALES a los actos que realizamos para San Jorge.

Vayamos juntos hacia las V JORNADAS y hagamos "cultura" todos los días.

Joaquín Marco Montañés

Exposición

Fotográfica



*Miradas
Miradas...*

del 21 al 23 de Abril de 1.996
Por el Ayuntamiento
Asociación cultural "La Dama"
Teléfono: Ayuntamiento de Grisél
C/... ..

Rived
FOTOGRAFÍA

Durante las pasadas IV Jornadas Culturales "San Jorge" se pudo contemplar la exposición fotográfica "Miradas...", a la vista del éxito obtenido, durante los próximos días 17 y 18 de Agosto volveremos a exponerla para que pueda ser admirada tanto por los que ya lo hicieron como para los que no tuvieron la oportunidad de hacerlo. Una magnífica visión de Grisél, panorámicas, vistas y "detalles", a cuyos autores Teresa Bayarte y Joaquín Marco felicitamos por su acierto. Así mismo queremos agradecer la colaboración económica de Rived Fotografía, que nos ha ayudado en esta exposición.

GRISEL NOTICIAS

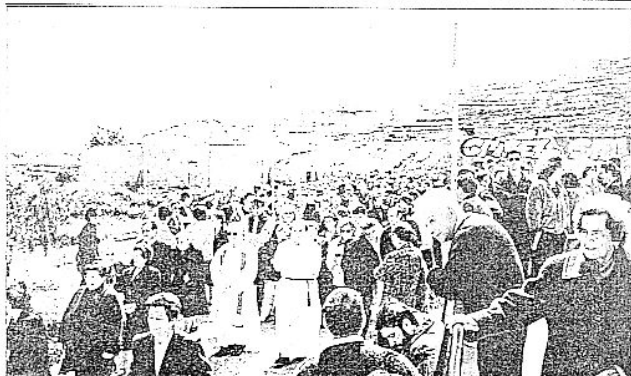
Tarazona

Mayo
1996

En Grisel

"La Diezma" celebró sus IV Jornadas Culturales "San Jorge"

El programa de actos se realizó del 20 al 23 de abril



Varios vecinos durante la celebración de la procesión

Tarazona, redacción.

El pasado sábado 20 de abril dieron comienzo los actos que la Asociación Cultural "La Diezma" de Grisel organizó con motivo de las IV Jornadas Culturales "San Jorge", y que duraron hasta el pasado martes 23 de abril.

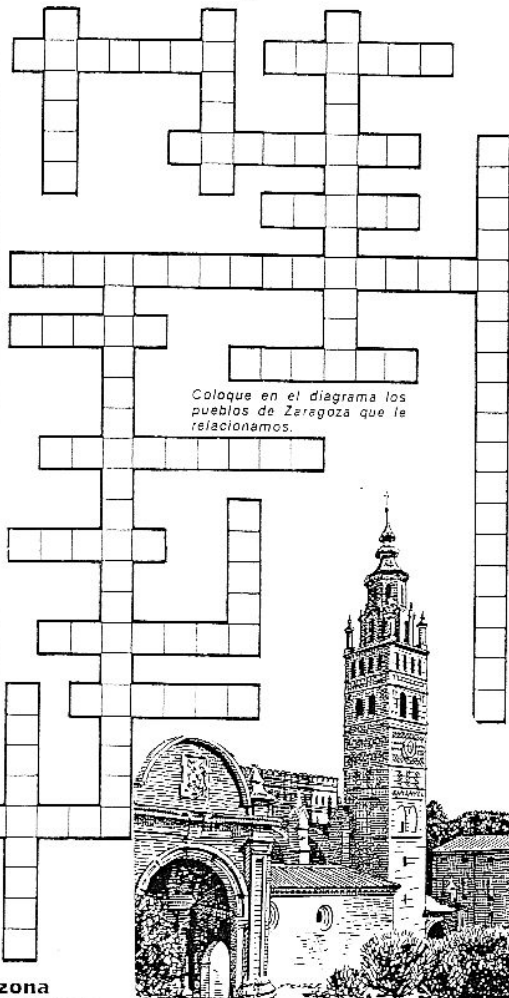
Las actividades dieron comienzo con una pintada grafiti que con el título "Grisel, San Jorge 1996" se realizó durante estos días junto a las pistas polideportivas. El domingo 21 se jugó la final del Trofeo San Jorge de fútbol sala. A continuación los más peques pudieron disfrutar de un mini parque infantil situado en la explanada. El domingo se abrió la exposición fotográfica "Miradas..." en el salón de actos del Ayuntamiento. Además la Agrupación Musical Borjana ofreció un concierto para el deleite del gran público que se concentró en la carpa de la explanada. Por la tarde se presentó el libro de L. Miguel Bajén y Mario Gros "El archivo de Tradición Oral de la Comarca de Tarazona" y posteriormente tuvo lugar una grabación de las tradiciones orales de Grisel como canciones populares y religiosas, auroras, villancicos, así como música y dichos del Dance o "Paloteado".

El lunes 22 se celebró baile y verbena con la orquesta "Conexión" y el martes, día de San Jorge, comenzó la jornada con diana y chupinazo, almuerzo y misa. A las 12.30 comenzaron las procesiones tradicionales y las cortesías en la plaza de la Iglesia, cuyo origen se remonta a 1526 cuando Grisel y Samangos se convirtieron en pueblos cristianos nuevos, gobernado por el cabildo Catedralicio. El poblado de Samangos se fue empobreciendo cada día más y esto dio lugar a que algunos vecinos de Samangos marchasen a vivir a Grisel. Los canónigos determinaron que los samangueños volviesen al pueblo y así los griseleros entregaron a cada uno de los cabezas de familia que debían abandonar Grisel unas raciones de pan y vino para que, al llegar a sus casas, tuviesen algo que comer. Los griseleros se reunieron para despedir a sus vecinos y mientras se divisaban los unos a los otros, se hicieron señales afectuosas, que son el origen de las "Cortesías".

La banda "Aires del Moncayo" ofreció un excelente concierto y por la tarde dio fin a estos cuatro días culturales que con gran participación y disfrute se celebraron en la localidad de Grisel.

Pasatiempos

- ALMONACID DE LA SIERRA
- AZUARA
- CAMPILLO DE ARAGON
- COSUENDA
- FAYON
- FRESCANO
- GRISEL
- IBDES
- JAULIN
- LECERA
- MIANOS
- NUERVALOS
- PARACUELLOS DE JILOCA
- QUINTO
- RUEDA DE JALON
- SISAMON
- TORRELLAS
- TRASMOZ
- UTEBO
- VIERLAS
- ZUERA



Coloque en el diagrama los pueblos de Zaragoza que le relacionamos.

Catedral de Tarazona

LA JUNTA DIRECTIVA DE LA ASOCIACIÓN CULTURAL INFORMA:

- * Que durante el mes de Agosto estarán a disposición de todos los socios los recibos correspondientes al año 1996 en el local social (bar), dónde podrán ser abonados a la sra. tesorera.
- * El próximo día 24 de Agosto (sábado) celebraremos el Día de Confraternidad de la Asociación Cultural, reuniéndonos todos los socios en una comida. Al día siguiente 25 (domingo) a las 11.30 horas Asamblea General Ordinaria a la que esperamos asistáis todos los socios.

EDITA: ASOCIACIÓN CULTURAL "LA DIEZMA"
VOCALÍA DE ACTIVIDADES CULTURALES-PUBLICACIONES
Plaza de D. Nicolás Ledesma García, s/n.
50.513 - GRISEL (Zaragoza)

